

第 86 课 江南水乡 - 苏州 1

Lesson 86 Jiangnan Water Town - Suzhou 1

1. 小明：爸、妈，你们看这里真是美极了，只要举起相机，随便一按，就是一张好照片！我要多照几张做电脑桌面。
2. 爸爸：是啊，这儿就像一幅中国画，一步一个景。
3. Mike：我觉得好像到了意大利的 Venice，只是人们划的船不一样！
4. 小明爸：是啊。小明、MIKE，这样的景致用你们学过的诗词应该怎么形容？
5. 小明和 Mike：小桥、流水、人家！
6. 小明爸爸：回答完全正确。小桥、流水、人家，苏州真不愧是块风水宝地啊。
7. 小明：那当然了，不是人们都说“上有天堂，下有苏杭”嘛。
8. Mike：苏州？天堂？
9. 小明妈：哈哈，Mike，这句话的意思是说苏州、杭州的景色非常秀美，就好像人间天堂一样。
10. MIKE：“上有天堂，下有苏杭”。嗯，的确是这样。
11. 妈妈：我带旅游团来过苏州很多次，每次都会被这里宁静、秀丽的景色所吸引，真想在这儿多住些日子。
12. 小明：啊，您还想在这儿住下来？那您不要我们俩啦？
13. 妈妈：哈哈，就是因为有你们啊，所
14. 以我每次都急匆匆地来，急匆匆地走，都没时间好好欣赏这儿的景色。
15. 爸爸：我看这次是个好机会，我们一定陪你玩儿个够。走，我们去那边看看。
16. 小明：我记得在历史课上老师说苏州都有两千多年的历史了。
17. MIKE：哇，两千多年啊。真看不出来，这条石板路都有两千多岁啦！
18. 小明：哈哈，Mike，我说的是苏州古城，谁说这条石板路了！
19. MIKE：噢，我说呢.....
20. 妈妈：哎，老王，你听到了吗？
21. 爸爸：嗯，好像在那边。小明、Mike，走，咱们过去看看。
22. Mike：真好听。可是，叔叔，我怎么一个字都听不懂啊？
23. 爸爸：哈哈，她是用吴侬软语唱的。说实话，我也听不太懂。
24. 妈妈：Mike、小明，这就是有名的“苏州评弹”，它从明清的时候就已经很流行了。
25. MIKE：阿姨，苏州评弹太好听了，咱们能再听一段吗？
26. 小明：对，对，我也想听！
27. 妈妈：好好，我们坐下来，慢慢听。
28. 爸爸：哈哈，没想到，这两个孩子还挺着迷！

Translation

1. Xiao Ming: Dad, Mom, look how beautiful it is here, just pick up your camera and randomly click, you get a good photo! I have to take some more for my computer desktop.
2. Dad: Yes, it's like a Chinese painting, each step brings a new vista.
3. Mike: I feel as if I'm in Italy's Venice, only people row different boats!
4. Xiao Ming's Dad: Yeah. Xiao Ming, Mike, how would you describe scenery like this with poetry you've learned?
5. Xiao Ming and Mike: Small bridge, flowing water, quaint households!
6. Xiao Ming's Dad: The answer's absolutely correct. Small bridge,
7. flowing water, quaint households, Suzhou really deserves its name as a place with lucky Fengshui.
8. Xiao Ming: Of course, don't people always say "in heaven there's paradise, on earth there's Suzhou and Hangzhou".
9. Mike: Suzhou? Paradise?
10. Xiao Ming's Mom: Haha, Mike, this saying means Suzhou and Hangzhou are so picturesque they're like heaven on earth.
11. MIKE: "In heaven there's paradise, on earth there's Suzhou and Hangzhou". Hmm, that's true.
12. Mom: I've brought tour groups to Suzhou many times, every time I fall in love with the tranquil beauty of the place, I wish I could stay here longer.
13. Xiao Ming: Ha, you want to stay here? Then you don't want us anymore?
14. Mom: Haha, it's because of you, that each time I come and go in a hurry and never have time to really enjoy the scenery.
15. Dad: Then this is a great opportunity. We'll make sure you have a good time. Come on, let's go over there.
16. Xiao Ming: I remember in history class our teacher said Suzhou has more than two thousand years of history.
17. MIKE: Wow, two thousand years. I couldn't tell that this street was more than two thousand years old!
18. Xiao Ming: Haha, Mike, I'm talking about the city of Suzhou, not this stone paved street!
19. MIKE: Oh, I was going to say...
20. Mom: Hey, you hear that, Lao Wang?
21. Dad: Hmm, the sound's from over there. Xiao Ming, Mike, let's go have a look.
22. Mike: That sounds nice. But, uncle, how come I can't understand a word of it?
23. Dad: Haha, she's singing it in Wunong dialect. To be honest, I can't really understand it either.
24. Mom: Mike, Xiao Ming, this is the famous "Suzhou Pingtan music", it's been popular since the Ming and Qing dynasties.
25. MIKE: Auntie, Suzhou Pingtan sounds so good, can we listen a bit more?
26. Xiao Ming: Yes, yes, me too!
27. Mom: OK, let's take a seat and take our time.
28. Dad: Haha, who would have thought the two kids would like it so much!